



千葉市・ちば

2013年12月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本情報誌之外，在千葉市国際交流協会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的信息

ほいくじょ えん がたしょうきぼほいく
保育所(園) グループ型小規模保育
家庭式保育 第2次受付を行います

第2次受付保育所(園) 小组型小規模保育
家庭式保育の申請

募集在 11月1日~15日の第1次募集期間中没能
申请的、希望明年4月开始保育的儿童。

详情，请问询下列各区保健福祉中心儿童家庭课。

中央区： ☎221-2172 若叶区： ☎233-8150

花见川区： ☎275-6197 緑区： ☎292-8137

稲毛区： ☎284-6137 美浜区： ☎270-3150

しりつようちえん ちょうじかんあす ほいく えんじ ぼしゅう
私立幼稚園(長時間預かり保育)の 園児を募集
募集私立幼稚園(长时间托儿保育)的儿童

在市内的一部分幼稚园中，
原则上实行 7:30~18:30
的长时间托儿保育。

希望入托的人请直接询问
各幼稚园。

也可以浏览本市的网页。

详情，请问询。

询问：儿童企画课 ☎245-5659



しゅうがくえんじょせいど し
就学援助制度を知っていますか？

您知道就学援助制度吗？

为正在抚养上市内中小学的孩子、有经济困难的家长，
援助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象：符合下列任何一项条件的家长

- ①生活保护被停止或被废除
- ②免缴市民税
- ③领受儿童抚养津贴
- ④减免国民年金或国民健康保险费
- ⑤有其他经济困难等特别理由

申请：请在孩子上学的学校领取申请书，填写好申请
书上的必要事项，提交给学校。

询问：学事课 ☎245-5928

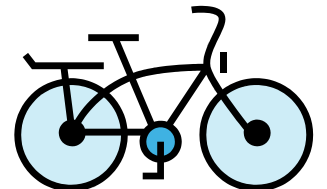
していじてんしゃちゅうしゃじょう ていきりよう もうしこみ
指定自転車駐車場 定期利用の申込

指定自行车停车场定期利用的申请

本市目前正在受付自行车、小型摩托车(50cc以下)、
摩托车(50cc~125cc以下)的年间定期利用(2014
年4月1日~2015年3月31日)的申请。

申请方法：请到区役所或

附近的指定自行车
停车场领取「指定
自行车停车场定期
利用事前受付通知



（指定自転車駐車場定期利用事前受付のお知らせ）
「通知」附带的往復明信片上の必要事項、寄往〒260-8722 千葉市役所自転車対策課。

也可以在網上申請。

申請期間：截止于 12 月 16 日（周一）。請盡快申請。

利用費用：因自行車停車場而異，請參照「通知」。

結果的通知：使用往復明信片申請的人，將於明年 1 月 6 日以後寄送結果通知書。在網上申請的人，將於明年 1 月 8 日發送郵件通知。在本市的網頁上也會公布。

利用登錄：當選人請辦理利用登錄手續。

追加募集：有空位的停車場將進行追加募集。從明年 2 月 14 日開始至 21 日為止受付申請。詳情，將於 2 月 14 日在停車場、區役所以及千葉市的網頁上公布。

問詢：市役所呼叫中心 ☎245-4894

冬の交通安全運動 12/10(火)~31(火)

たいせつな目標

冬季交通安全活動 12/10(周二)~31(周二)

重點目標

- ① 根絕酒後駕駛
- ② 防止兒童和老人發生交通事故
- ③ 防止在黃昏和夜間步行的人及騎自行車的人發生交通事故
- ④ 所有座椅都請徹底的正確使用安全帶和安全帽



問詢：市民服務課 ☎245-5148

生活に困っている人や仕事を見つけない人が相談できる場所が増えました

為生活上有困難和想找工作的人增設了諮詢處

★千葉市生活自立、工作相談中心(新設)

生活自立、工作相談中心是為在生活上抱有不安以及找工作沒有自信的人開設的職業訓練和生活再建的諮詢窗口。

請一定利用。

地點：中央保健福祉中心（きぼーる 11 樓）
稻毛保健福祉中心 1 樓

諮詢時間：周一~周五(節日、年末年始休息)
8:30~17:30 免費

問詢：保護課 ☎245-5165

12 月は 不法投棄防止強化月間です
「不法投棄をしない させない」

12 月為非法丟棄防止強化月

「絕不非法丟棄 絕不讓非法丟棄」

把垃圾扔到路邊或空地，不遵守扔垃圾規則的行為稱為非法丟棄。請遵守垃圾的分類等規則。

不用的家電製品及大型垃圾須按規定的方法處理。經常有駕駛輕型卡車巡回收集廢品的業者，這類業者是沒有經過市政府批准的不法業者。可能會高收費引發糾紛，務請注意。

問詢：收集業務課 ☎245-5246

行ってみましょう！
去看一看吧！

C サイドクリスマス 2013 12/25(水)まで
海濱聖誕節 2013 到 12/25(周三)為止

千葉港塔(中央區中央港)將在期間中用溫暖浪漫的燈飾來迎接大家。

內容如下：

* 聖誕節彩燈樹(17:00 開始點燈)

周一~周五 20:00 結束

(館內 19:00 閉館)

周六、周日、節日 22:00 結束

(館內 20:00 閉館)

12/21(周六)~25(周三)

24:00 結束(館內 21:00 閉館)

* 燈飾

周一~周五 17:00、18:00、

19:00，共 3 次。

周六、周日、節日 17:00~20:00

每間隔 30 分鐘點燈一次。

12/21(周六)~12/25(周三)

17:00~21:00 每間隔 30 分鐘點燈一次。

問詢：千葉港塔(千葉ポータタワー) ☎241-0125



千葉都心 イルミネーション

ルミラージュちば 2013

千葉都心 燈飾

燈幻千葉 2013

從千葉站前開始，散步道、中央公園，都有彩燈裝飾。到明年 1/13(節日)為止。

點燈時間：17:00~23:00

* 12/31(周二)至翌日凌晨 3:00

問詢：產業支援課 ☎245-5277

ふゆやす こ たいけんきょうしつ え てがみ らいねん
冬休み 子ども体験教室「絵手紙で来年の
たくしじょう
卓上カレンダーをつくろう！」

寒假儿童体验教室

「用画儿信作明年的桌上日历！」

12月25日(周三) 10:00~12:00 和 13:30~
15:30, 共两次。

地点: 三阳 media
花卉美术馆
(稻毛海滨公园内)

对象: 小学生

定员: 先到者各次 15 人

费用: ①材料费 100 日元

②入场费 大人 300 日元 中小學生 150 日元

报名、问询: 三阳 media 花卉美术馆
(三陽メディアフラワーミュージアム)
☎277-8776



こそだ
子育てママの おしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

各场时间均为 10:00~12:00。

育儿中的妈妈和孕妇聚集在一起就育儿问题交换意见。

可以带着孩子一起参加, 时间内出入自由。

请当天直接到会场。

①中央区

地点: 新宿公民馆 12月16日(周一)

问询: 松之丘公民馆 ☎261-5990

②花见川区

地点: 幕张公民馆 12月12日(周四)

问询: 幕张公民馆 ☎273-7522

③稻毛区: 小中台公民馆 12月16日(周一)

问询: 小中台公民馆 ☎251-6616

④若叶区: 千城台公民馆 12月12日(周四)

みつわ台公民馆 12月19日(周四)

问询: 千城台公民馆 ☎237-1400

⑤绿区: 誉田公民馆 12月16日(周一)

问询: 誉田公民馆 ☎291-1512

⑥美滨区: 高浜公民馆 12月20日(周五)

问询: 稻浜公民馆 ☎247-8555

つがえきまえ こそだ かん
都賀駅前・子育てリラックス館

都贺站前育儿轻松馆

本市为了支援育儿中的妈妈, 在各区开设了「育儿轻松馆」。若叶区的「都贺站前育儿轻松馆」2号馆已于本月开馆。请一定随意利用。

地点: 若叶区西都贺 3-2-8 M・G・Oビル 1楼

时间: 周一~周六 10:00~16:00

对象: 学龄前儿童及其家长

费用: 免费。

问询: 保育支援课 ☎245-5105

せんしゅ まな
ジェフの選手から学ぼう!

1 Day サッカースクール

向 JEF 的选手学习!

1 日足球班

明年 1 月 11 日(周六)

10:00~12:00

地点: 稻毛海滨公园体育设施

对象: 小学生

定员: 先到者 130 人

费用: 1,000 日元

报名、问询: 稻毛海滨公园体育设施

☎247-2443



ひがしにほんせいてつじょ
JFEスチール東日本製鉄所

ふゆやす こうじょうけんがくかい
「冬休み 工場見学会」

JFE钢铁东日本制铁所「寒假工厂参观会」

12月15日(周日)、21日(周六)、24日(周二), 在JFE
东日本制铁所(中央区川崎町)举办工厂参观会。时间为
10:00~12:00和13:15~15:15, 一日2场。

雨天照常进行。

* 请利用电车和巴士来工厂。

对象: 小学生以上的人(小学生需要家长伴同)

定员: 先到者80人

报名、问询: JFE东日本制铁所 ☎262-2205

(平日8:30~17:00)

しょうがいがくしゅう もよお えいがじょうえいかい
生涯学習センターの 催し 映画上映会
生涯学习中心的活动 电影上映会

①周四名片电影馆 12月12日(周四)

「莉莉玛莲(リリー・マルレーン)」

②亲子动漫上映会 12月14日(周六)

「迪斯尼动漫(圣诞节颂歌)」

「藤城清治影画(卖火柴的小女孩)」

③周一古典影片上映会 12月16日(周一)

「壮烈的人生!(素晴らしき哉 人生!)」

时间均为 10:00 和 14:00, 各两场。

定员: 先到者①③各场 250 人 ②各场 80 人

上映时间的 30 分钟前可以入场。

问询: 生涯学习中心 ☎207-5820

みどりの楽講
「華道家が教えるアートな松飾り」

绿色乐讲「花道家讲授的艺术松饰」

12月21日(周六) 10:00~12:00

地点: 千叶公园好日亭(中央区弁天3)

对象: 15岁以上的人

定员: 先到者 20人

费用: 1,000 日元(包括盒饭)

报名、问询: カフェ・ハーモニー

☎080-4940-2525

保健・相談

保健、咨询

感染性胃腸炎や食中毒に注意!

请注意传染性肠胃炎及食物中毒!

从冬季开始一直到初春这段时间容易流行因诺罗病菌引起的传染性肠胃炎和食物中毒。

其症状为呕吐和腹泻。因传染性强，常常是引起集体发生和食物中毒的主要原因。

儿童和老人容易发生病情恶化。请加强预防对策，以避免传染。

预防对策

★在患者的粪便和呕吐物中会带有大量的细菌。在处理该粪便和呕吐物时，请戴一次性口罩和手套迅速处理。

处理污物之后，请用肥皂彻底搓洗手指并冲洗干净。

★在上厕所后、吃饭前和做饭时，都请先洗干净手并使用清洁的毛巾。

★作饭的人有呕吐、腹泻、发烧等症状时，请勿直接接触食品。

★牡蛎等带壳的贝类，请务必热透(85 度以上、加热 1 分钟以上) 方可食用。

问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

インフルエンザを予防しましょう
请预防流感

容易流行流感的季节业已到来。为了预防感染，请注意下列几点。

- ①回家时和吃饭前，注意洗手和漱口。
- ②尽量少去人多拥挤和热闹的地方。
- ③保证充分的睡眠和休息，注意饮食的营养和均衡。
- ④有症状时，注意「咳嗽时的礼貌」戴上口罩。
- ⑤保持适当的室内湿度(湿气 50%~60%)

⑥进行预防接种。65 岁以上的人在 12 月底前接种时
费用为 1,500 日元(免缴市民税的家庭成员免费)。

问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

心配ごと相談

担心事咨询

可以咨询任何担心事。

周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。

地点: 市社会福祉协议会担心事相談所

(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)

咨询员为民生委员及儿童委员等。

当面咨询和电话咨询均可。

报名、问询: 担心事咨询所 ☎209-8860

お知らせしてある 検診を忘れずに
请勿忘记已通知您的检诊

①癌検診

为了早期发现早期治疗，请定期参加检诊。

*明年 1 月以后将会非常拥挤，请尽快检查。

*今年的免费券的有效期限为 12 月 31 日(周二)。

②齿周(牙周)疾患(急病)検診(牙龈等の検診)

牙周病是口臭和掉牙的主要原因，也与糖尿病、动脉硬化、心肌梗塞等各种急病有密切的关连。为了早期发现，请参加齿周疾患检诊。

对象: 截止于明年 3 月 31 日，到达 40、50、60、70 岁的人

问询: 健康支援課 ☎238-9930

税理士による税の相談
税理士的税务咨询

12 月 24 日(周二) 10:00~15:00、于若叶区役所 3 楼。需要预约。电话咨询不可。

不代作资料。

报名、问询: 广听课 ☎245-5609

外国人のための 無料法律相談
面向外国人的免费法律咨询

12 月 16 日(周一) 17:00~20:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员: 先到者 4 人

需要预约。

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会

☎202-3000

